

ANNEX II/ ANEXO II

MODEL VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORTS OF *IN VIVO* DERIVED EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 89/556/EEC/ *MODELO DE CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA AS IMPORTAÇÕES DE EMBRIÕES DERIVADOS DA FERTILIZAÇÃO IN VIVO PROVENIENTES DE ANIMAIS DOMÉSTICOS DA ESPÉCIE BOVINA, COLHIDOS EM CONFORMIDADE COM A DIRETIVA 89/556/CEE DO CONSELHO*

COUNTRY/ PAÍS:

Veterinary certificate to EU/ *Certificado veterinário para a UE*

Part I : Details of dispatched consignment / Parte I: Detalhes relativos à remessa expedida	I.1. Consignor/ <i>Expedidor</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Tel./ <i>Tel.</i>		I.2. Certificate reference No/ <i>Número de referência do certificado</i>		I.2.a.			
			I.3. Central competent authority/ <i>Autoridade central competente</i>					
			I.4. Local competent authority/ <i>Autoridade local competente</i>					
	I.5. Consignee/ <i>Destinatário</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Postal code/ <i>Código postal</i> Tel./ <i>Tel.</i>		I.6. Person responsible for the load in EU/ <i>Pessoa responsável pela remessa na UE</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Postal code/ <i>Código postal</i> Tel./ <i>Tel.</i>					
	I.7. Country of origin/ <i>País de origem</i>	ISO code/ <i>Código ISO</i>	I.8. Region of origin/ <i>Região de origem</i>	Code/ <i>Código</i>	I.9. Country of destination/ <i>País de destino</i>	ISO code/ <i>Código ISO</i>	I.10. Region of destination/ <i>Região de destino</i>	Code/ <i>Código</i>
	I.11. Place of origin/ <i>Local de origem</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Approval number/ <i>Número de aprovação</i> Approval number/ <i>Número de aprovação</i> Approval number/ <i>Número de aprovação</i>		I.12. Place of destination/ <i>Local de destino</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i> Postal code/ <i>Código postal</i>					
	I.13. Place of loading/ <i>Local de carregamento</i>		I.14. Date of departure/ <i>Data da partida</i>					
	I.15. Means of transport/ <i>Meios de transporte</i> Aeroplane/ <i>Avião</i> <input type="checkbox"/> Ship/ <i>Navio</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon/ <i>Vagão ferroviário</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle/ <i>Veículo rodoviário</i> <input type="checkbox"/> Other/ <i>Outro</i> <input type="checkbox"/> Identification/ <i>Identificação</i> Documentary references/ <i>Referências documentais</i>		I.16. Entry BIP in EU/ <i>PIF de entrada na UE</i>					
			I.17.					
	I.18. Description of commodity/ <i>Descrição da mercadoria</i>			I.19. Commodity code (HS code)/ <i>Código do produto (Código SH)</i> 05 11 99 85		I.20. Quantity/ <i>Quantidade</i>		
I.21.					I.22. Number of packages/ <i>Número de embalagens</i>			
I.23. Seal/Container No/ <i>Número do selo/do contentor</i>			I.24.					
I.25. Commodities certified for/ <i>Mercadorias certificadas para:</i> Artificial reproduction/ <i>Reprodução artificial</i> <input type="checkbox"/>								
I.26. For transit through EU to third country/ <i>Para trânsito através da UE para um país terceiro</i> <input type="checkbox"/> Third country/ <i>País terceiro</i>			I.27. For import or admission into EU/ <i>Para importação ou admissão na UE</i> <input type="checkbox"/> ISO code/ <i>Código ISO</i>					

I.28. Identification of the commodities/ *Identificação das mercadorias*

Species (Scientific name)	Breed	Category	Donor identity	Date of collection	Date of freezing	Approval number of the team	Quantity
<i>Espécies (designação científica)</i>	<i>Raça</i>	<i>Categoria</i>	<i>Identificação do dador</i>	<i>Data de colheita</i>	<i>Data de congelamento</i>	<i>Número de aprovação da equipa</i>	<i>Quantidade</i> <i>e</i>

COUNTRY/ PAÍS

In vivo derived bovine embryos/
Embrões de bovinos derivados da fertilização in vivo

II. Health information/ <i>Informação sanitária</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>Número de referência do certificado</i>	II.b.
I, the undersigned, official veterinarian of the/ <i>Eu, abaixo assinado, veterinário oficial de</i>(<i>exporting country/ país exportador</i>) ⁽²⁾ certify that/ <i>certifico que</i> :		
II.1. The embryos to be exported/ <i>Os embriões a exportar</i> :		
II.1.1. were collected in the exporting country, which according to official findings/ <i>foram colhidos no país exportador que, segundo constatações oficiais</i> :		
II.1.1.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to their collection/ <i>esteve indemne de peste bovina nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita</i> ;		
⁽¹⁾ either/ <i>quer</i>	[II.1.1.2. was free from foot-and-mouth disease and lumpy skin disease during the 12 months immediately prior to their collection and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during that period/ <i>esteve indemne de febre aftosa e dermatite nodular contagiosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita e não praticou a vacinação contra a febre aftosa ou a dermatite nodular contagiosa durante esse período.</i>]	
⁽¹⁾ or/ <i>quer</i>	[II.1.1.2. was not free from foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during the 12 months immediately prior to their collection and/or carried out vaccination against foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during that period, and/ <i>não esteve indemne de febre aftosa nem de dermatite nodular contagiosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita ou praticou a vacinação contra a febre aftosa e a dermatite nodular contagiosa durante esse período, e</i> :	
– the embryos were not subjected to penetration of the <i>zona pellucida/ os embriões não foram sujeitos a penetração da zona pelúcida</i> ,		
– the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection/ <i>os embriões estiveram armazenados em condições aprovadas durante, pelo menos, 30 dias imediatamente após a colheita</i> ,		
– the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the embryos were collected/ <i>as fêmeas dadoras são provenientes de explorações nas quais nenhum animal foi vacinado contra a febre aftosa ou a dermatite nodular contagiosa nos 30 dias que antecederam a colheita e nenhum animal de uma espécie sensível mostrou sinais clínicos de febre aftosa nem de dermatite nodular contagiosa nos 30 dias anteriores nem, pelo menos, nos 30 dias posteriores à colheita dos embriões.</i>]		
II.1.2. were collected by the embryo collection team ⁽³⁾ which/ <i>foram colhidos por uma equipa de colheita de embriões</i> ⁽³⁾ :		
– has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC/ <i>aprovada nos termos do disposto no anexo A, capítulo I, da Diretiva 89/556/CEE</i> ;		
– which carried out the collection, processing, storing and transport of the embryos in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC/ <i>que procedeu à colheita, ao tratamento, à armazenagem e ao transporte dos embriões acima descritos nas condições constantes do anexo A, capítulo II, da Diretiva 89/556/CEE</i> ;		
– is subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year/ <i>inspecionada por um veterinário oficial pelo menos duas vezes por ano</i> .		
II.1.3. were collected and processed on premises situated in an area of at least 10 km radius centred on them, on which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia or lumpy skin disease in the 30 days immediately prior to their collection and until dispatch to the Union, in the case of fresh embryos, or during the 30 days after collection, in the case of embryos subject to a mandatory storage for at least 30 days in accordance with point II.1.1.2./ <i>foram colhidos e tratados em instalações situadas no centro de uma área com um raio mínimo de 10 km na qual não houve, segundo constatações oficiais, ocorrência de febre aftosa, doença hemorrágica epizootica, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift, peripneumonia contagiosa bovina ou dermatite nodular contagiosa nos 30 dias imediatamente anteriores à colheita e até à sua expedição para a União, no caso de embriões frescos, ou durante 30 dias após a colheita, no caso dos embriões sujeitos a uma armazenagem obrigatória durante, pelo menos, 30 dias, em conformidade com o ponto II.1.1.2.</i>		
II.1.4. from the time of collection until 30 days thereafter or, in the case of fresh embryos until the day of their dispatch to the Union, they were stored on premises situated in an area of at least 10 km radius centred on them, on which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia or lumpy skin disease / <i>desde a altura da colheita até 30 dias depois</i>		

Part II: Certification/ *Parte II: Certificação*

COUNTRY/ PAÍS

In vivo derived bovine embryos/
Embriões de bovinos derivados da fertilização in vivo

II. Health information/ Informação sanitária	II.a. Certificate reference No/ Número de referência do certificado	II.b.
<p>ou, no caso de embriões frescos, até ao dia da sua expedição para a União, foram armazenados em instalações situadas no centro de uma área com um raio mínimo de 10 km na qual não houve, segundo constatações oficiais, ocorrência de febre aftosa, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift, peripneumonia contagiosa bovina ou dermatite nodular contagiosa</p>		
<p>II.1.5. were collected from the donor females, which/ foram colhidos de fêmeas dadoras que:</p>		
<p>II.1.5.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection, on premises situated in an area of at least 10 km radius centred on them, on which, according to official findings, there was no occurrence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia or lumpy skin disease/ permaneceram, nos 30 dias imediatamente anteriores à colheita, em instalações situadas no centro de uma área com um raio mínimo de 10 km na qual não houve, segundo constatações oficiais, incidência de febre aftosa, febre catarral, doença hemorrágica epizootica, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift, peripneumonia contagiosa bovina ou dermatite nodular contagiosa;</p>		
<p>II.1.5.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection/ não apresentaram qualquer sinal clínico de doença no dia da colheita;</p>		
<p>II.1.5.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds/ permaneceram, nos seis meses imediatamente anteriores à colheita, no território do país exportador, num máximo de dois efetivos:</p>		
<p>– which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time/ que, segundo constatações oficiais, estiveram indemnes de tuberculose durante esse período,</p>		
<p>– which, according to official findings, were free from brucellosis during that time/ que, segundo constatações oficiais, estiveram indemnes de brucelose durante esse período,</p>		
<p>– which were free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years/ que estiveram indemnes de leucose bovina enzoótica ou em que nenhum bovino mostrou sinais clínicos de leucose bovina enzoótica nos três últimos anos,</p>		
<p>– in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months/ em que nenhum bovino mostrou sinais clínicos de rinotraqueíte bovina infecciosa/vulvovaginite pustulosa infecciosa nos últimos 12 meses.</p>		
<p>II.1.6. The embryos to be exported were conceived by artificial insemination using semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a third country or part thereof listed in Annex I to Implementing Decision 2011/630/EU⁽⁴⁾ or by the competent authority of a Member State/Os embriões a exportar foram concebidos por inseminação artificial utilizando sêmen proveniente de centros de colheita ou de armazenagem de sêmen aprovados para a colheita, o tratamento e/ou a armazenagem de sêmen pela autoridade competente de um país terceiro ou parte de um país terceiro enumerado no anexo I da Decisão de Execução 2011/630/UE⁽⁴⁾ ou pela autoridade competente de um Estado-Membro.</p>		
<p>Notes</p>		
<p>Part I:</p>		
<p>Box I.6.: <i>Person responsible for the load in EU:</i> this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.</p>		
<p>Box I.11.: <i>Place of origin</i> shall correspond to the embryo collection team from which the embryos are dispatched to the Union and which is listed in accordance with Article 8(2) of Directive 89/556/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</p>		
<p>Box I.22.: <i>Number of packages</i> shall correspond to the number of containers.</p>		
<p>Box I.23.: Identification of container and seal number shall be indicated.</p>		
<p>Box I.26.: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p>		
<p>Box I.27.: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p>		
<p>Box I.28.: <i>Species:</i> select amongst “<i>Bos taurus</i>”, “<i>Bison bison</i>” or “<i>Bubalus bubalis</i>” as appropriate. <i>Category:</i> select “<i>in vivo derived embryos</i>”. <i>Donor identity</i> shall correspond to the official identification of the animal.</p>		

COUNTRY/ PAÍS

In vivo derived bovine embryos/
Embriões de bovinos derivados da fertilização in vivo

II. Health information/ Informação sanitária	II.a. Certificate reference No/ Número de referência do certificado	II.b.
<p><i>Date of collection shall be indicated in the following format: dd.mm.yyyy.</i></p> <p><i>Approval number of the team: shall correspond to the embryo collection team by which the embryos were collected, processed and stored; and listed in accordance with Article 8(2) of Directive 89/556/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</i></p> <p>Notas</p> <p>Parte I:</p> <p><i>Casa I.6: Pessoa responsável pela carga na UE: esta casa só deve ser preenchida se se tratar de um certificado para mercadoria em trânsito.</i></p> <p><i>Casa I.11: O local de origem corresponde à equipa de colheita de embriões a partir da qual os embriões são expedidos para a União e que consta da lista prevista no artigo 8.º, n.º 2, da Diretiva 89/556/CEE, disponível no sítio Web da Comissão: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</i></p> <p><i>Casa I.22: O número de embalagens corresponde ao número de contentores.</i></p> <p><i>Casa I.23: Especificar a identificação do contentor e o número do selo.</i></p> <p><i>Casa I.26: Preencher consoante se tratar de um certificado de trânsito ou de importação.</i></p> <p><i>Casa I.27: Preencher consoante se tratar de um certificado de trânsito ou de importação.</i></p> <p><i>Casa I.28: Espécie: selecionar entre “Bos taurus”, “Bison bison” ou “Bubalus bubalis”, conforme adequado.</i></p> <p><i>Categoria: selecionar “embriões derivados da fertilização in vivo”.</i></p> <p><i>A identidade do dador corresponde à identificação oficial do animal.</i></p> <p><i>A data de colheita é indicada no seguinte formato: dd.mm.aaaa.</i></p> <p><i>Número de aprovação da equipa: corresponde à equipa de colheita de embriões que colheu, tratou e armazenou os embriões e que consta da lista prevista no artigo 8.º, n.º 2, da Diretiva 89/556/CEE, disponível no sítio Web da Comissão: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</i></p> <p>Part II:</p> <p>(1) Delete as appropriate.</p> <p>(2) Only third countries listed in Annex I to Decision 2006/168/EC.</p> <p>(3) Only embryo collection teams listed in accordance with Article 8(2) of Directive 89/556/EEC on Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</p> <p>(4) OJ L 247, 24.9.2011, p. 32.</p> <p>Parte II:</p> <p>(1) Riscar o que não interessa.</p> <p>(2) Apenas países terceiros constantes do anexo I da Decisão 2006/168/CE.</p> <p>(3) Apenas equipas de colheita de embriões que constem da lista prevista no artigo 8.º, n.º 2, da Diretiva 89/556/CEE, disponível no sítio Web da Comissão: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm</p> <p>(4) JO L 247 de 24.9.2011, p. 32.</p> <p>• The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ A assinatura e o carimbo devem ser de cor diferente da dos caracteres impressos.</p>		
<p>Official veterinarian/ Veterinário oficial</p> <p>Name (in capital letters):/ Nome (em maiúsculas):</p> <p>Date:/ Data:</p> <p>Stamp/ Carimbo:</p> <p>Qualification and title:/ Cargo e título:</p> <p>Signature:/ Assinatura:</p>		